

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

約翰福音 15:4-5

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能作甚麼。

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Singspiration

唱詩

Oh, How Good It Is 何等美好

V1a

Oh, how good it is
When the fam'ly of God
Dwells together in spirit
In faith and unity

噢 何等美好 主內弟兄姊妹
相聚一起 用心靈
憑信彼此連繫

Oh, How Good It Is 何等美好

V1b

Where the bonds of peace
Of acceptance and love
Are the fruits of His presence
Here among us

仁愛和平中
彼此包容相愛
結出豐盛佳美聖靈的果子

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is

何等美好

Words & Music by
Keith Getty, Kristyn Getty
Ross Holmes, Stuart Townend

CCLI #144714

Oh, How Good It Is 何等美好

V1a

Oh, how good it is
When the fam'ly of God
Dwells together in spirit
In faith and unity

噢 何等美好 主內弟兄姊妹
相聚一起 用心靈
憑信彼此連繫

Oh, How Good It Is 何等美好

V1b

Where the bonds of peace
Of acceptance and love
Are the fruits of His presence
Here among us

仁愛和平中
彼此包容相愛
結出豐盛佳美聖靈的果子

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is 何等美好

V2a

噢 何等美好 我們結伴同行
與歡樂人同喜樂
與哀傷人同悲

Oh, how good it is
On this journey we share
To rejoice with the happy
And weep with those who mourn

Oh, How Good It Is 何等美好

V2b

弱者重得力

憂患者得恩典

我們將恩福樂意廣施他人

For the weak find strength

The afflicted find grace

When we offer

The blessing of belonging

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

異口同聲 稱頌耶和華
同一心志 活出主真道

So with one voice
We'll sing to the Lord
And with one heart
We'll live out His Word

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

讓全地得見救贖主已降臨
因祂親自居住在世人當中

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

Oh, How Good It Is 何等美好

V3a

Oh, how good it is
To embrace His command
To prefer one another
Forgive as He forgives

噢 何等美好 順從恩主命令
要互相珍惜欣賞
學主榜樣寬恕

Oh, How Good It Is 何等美好

V3b

When we live as one
We all share in the love
Of the Son
With the Father and the Spirit

當彼此同心
我們分享真愛
神的愛來自聖父聖子聖靈

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is 何等美好
(Refrain 2)

Till the whole earth sees
The Redeemer has come
For He dwells
In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨
因祂親自居住在世人當中

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 2:13–20

帖撒羅尼迦前書 2:13-20

¹³ 為此，我們也不住的感謝神，因你們聽見我們所傳神的道就領受了；不以為是人的道，乃以為是神的道。這道實在是神的，並且運行在你們信主的人心中。

帖撒羅尼迦前書 2:13-20

¹⁴弟兄們，你們曾效法猶太中在基督耶穌裡神的各教會；因為你們也受了本地人的苦害，像他們受了猶太人的苦害一樣。

¹⁵這猶太人殺了主耶穌和先知，又把我們趕出去。他們不得神的喜悅，且與眾人為敵；

帖撒羅尼迦前書 2:13-20

¹⁶ 不許我們傳道給外邦人使外邦人得救，常常充滿自己的罪惡。神的忿怒臨在他們身上已經到了極處。

¹⁷ 弟兄們，我們暫時與你們離別，是面目離別，心裡卻不離別；我們極力的想法子，很願意見你們的面。

帖撒羅尼迦前書 2:13-20

¹⁸ 所以我們有意到你們那裡；我保羅有一兩次要去的，只是撒但阻擋了我們。

¹⁹ 我們的盼望和喜樂，並所誇的冠冕是甚麼呢？豈不是我們主耶穌來的時候，你們在他面前站立得住麼？

²⁰ 因為你們就是我們的榮耀，我們的喜樂。

1 Thessalonians 2:13-20

13 And we also thank God constantly for this, that when you received the word of God, which you heard from us, you accepted it not as the word of men but as what it really is, the word of God, which is at work in you believers.

1 Thessalonians 2:13-20

14 For you, brothers, became imitators of the churches of God in Christ Jesus that are in Judea. For you suffered the same things from your own countrymen as they did from the Jews,

15 who killed both the Lord Jesus and the prophets, and drove us out, and displease God and oppose all mankind

1 Thessalonians 2:13-20

16 by hindering us from speaking to the Gentiles that they might be saved—so as always to fill up the measure of their sins. But wrath has come upon them at last!

17 But since we were torn away from you, brothers, for a short time, in person not in heart, we endeavored the more eagerly and with great desire to see you face to face,

1 Thessalonians 2:13-20

18 because we wanted to come to you—I, Paul, again and again—but Satan hindered us.

19 For what is our hope or joy or crown of boasting before our Lord Jesus at his coming? Is it not you?

20 For you are our glory and joy.

Message

信息

What motivates mission?

宣教差傳的動力

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

1. 憑信接受真道 Believe the word of God (v. 13)

約翰福音 1:14 道成了肉身，住在我們中間，
充充滿滿的有恩典有真理。我們也
見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。

John 1:14 And the Word became flesh and dwelt
among us, and we have seen his glory,
glory as of the only Son from the Father,
full of grace and truth.

2. 效法其他教會 Imitate other churches (vv. 12-16)

受迫害 persecuted - 願意忍受 endures

建立堂會 develop mission:

植堂 planting churches (locally & globally)

佈道所 evangelistic station

聚會點 meeting point

開拓分堂 branch

3. 以她為榮為樂

Have glory and joy in mission (vv. 17-20)

18 所以我們有意到你們那裡；我保羅有一兩次要去，只是撒但阻擋了我們。

19 我們的盼望和喜樂，並所誇的冠冕是甚麼呢？豈不是我們主耶穌來的時候，你們在他面前站立得住麼？

20 因為你們就是我們的榮耀，我們的喜樂。

18 because we wanted to come to you—

I, Paul, again and again —but Satan hindered us.

19 For what is our hope or joy or crown of boasting before our Lord Jesus at his coming? Is it not you?

20 For you are our glory and joy.

18 所以我們有意到你們那裡；我保羅有一兩次要去，只是**撒但**阻擋了我們。

19 我們的盼望和喜樂，並所誇的冠冕是甚麼呢？豈不是我們主耶穌來的時候，你們在他面前站立得住麼？

20 因為你們就是我們的榮耀，我們的喜樂。

18 because we wanted to come to you—

I, Paul, again and again —but **Satan** hindered us.

19 For what is our hope or joy or crown of boasting before our Lord Jesus at his coming? Is it not you?

20 For you are our glory and joy.

東方文化的龍與聖經中的龍

Dragon in the Bible vs. Eastern dragon

短吻鱷 Alligator Sinensis 又稱豬婆龍

被美化, 象徵吉祥 symbolized as fortune

啟示錄12章的龍 Dragon in Rev. 12:

撒旦有七頭十角的大紅龍, 七頭上戴着七冠冕

The dragon is **Satan** in Revelation 12 who is red with 7 heads, each head has a crown.

撒旦阻擋了保羅 Satan hindered Paul

Response

回應

Facing A Task Unfinished

面對未收的莊稼

Original Lyrics & Music by F. Houghton & S. Wesley

Additional Lyrics & Music by

K. & K. Getty, E. Cash & F. de Barra

Arranged by Dan Kreider

CCLI #144714

Facing a task unfinished
That drives us to our knees
A need that undiminished
Rebukes our slothful ease

面對未收的莊稼 懇切屈膝主前
眼見急需遍天下 深感失責閒散

We, who rejoice to know Thee
Renew before Thy throne
The solemn pledge we owe Thee
To go and make Thee known

蒙救贖認識基督 今恩座前重述
所許嚴肅的誓言 獻一生宣揚主

Where other lords beside Thee
Hold their unhindered sway
Where forces that defied Thee
Defy Thee still today

世界各幽暗勢力 仍然囂張逞強
往昔多方攻擊祢 今仍猖獗抵擋

With none to heed their crying
For life, and love, and light
Unnumbered souls are dying
And pass into the night

無數受困的心靈 需生命 光與愛
卻無人關懷照應 沉沒黑暗罪海

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save
But Jesus Christ The Lord

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

(女 Ladies)

昔信徒辛勞工作 高舉福音火炬
傳耶穌生死復活 至死忠心不渝

We bear the torch that flaming
Fell from the hands of those
Who gave their lives proclaiming
That Jesus died and rose

(女 Ladies)

主 我們負擔一樣 一佳訊 一使命
同一的心願志向 敬獻身心力量

Ours is the same commission
The same glad message ours
Fired by the same ambition
To Thee we yield our powers

(全部 All)

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save
But Jesus Christ The Lord

○ Father who sustained them
○ Spirit who inspired
Savior, whose love constrained them
To toil with zeal untired

信徒蒙天父蔭庇 聖靈安慰感動
主耶穌恩愛激勵 昔日殷勤事奉

From cowardice defend us
From lethargy awake
Forth on Thine errands send us
To labor for Thy sake

如今求復興心靈 驅斥膽怯散漫
使我們遵祢命令 為祢工作不倦

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save
But Jesus Christ The Lord

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

We go to all the world
With kingdom hope unfurled
No other name has power to save

往普天下傳講 神國美好盼望
天下人間別無拯救

But Jesus Christ
The Lord

唯主耶穌基督

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

Benediction

祝福

**主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行**

**The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him**